

vaddehans mehalaa 4 |

Wadahans, Fourth Mehl:

Wadahans, Czwarty Mehl:

hano gur bin hano gur bin kharee nimaanee raam |

Without the Guru, I am - without the Guru, I am totally dishonored.

Bez Guru jestem, bez Guru jestem całkowicie bez honoru.

jagajeevan jagajeevan dhaathaa gur mael samaanee raam |

The Life of the World, the Life of the World, the Great Giver has led me to meet and merge with the Guru.

Życie Świata, Życie Świata, Wielki Dawca poprowadził mnie bym spotkał i zanurzył się w Guru.

sathigur mael har naam samaanee jap har har naam dhiaaeiaa |

Meeting with the True Guru, I have merged into the Naam, the Name of the Lord. I chant the Name of the Lord, Har, Har, and meditate on it.

Spotykając się z Prawdziwym Guru, zanurzyłem się w Naam, Imieniu Pana. Chantuję Imię Pana, Har, Har, i medytuję nad nim.

jis kaaran hano toont tootaedhee so sajan har ghar paaeiaa |

I was seeking and searching for Him, the Lord, my best friend, and I have found Him within the home of my own being.

Wyglądałem i poszukiwałem Go, Pana, mojego najlepszego przyjaciela, i odnalazłem Go w domostwie własnego istnienia.

eaek dhri ihar eaeko jaathaa har aatham raam pashaanee |

I see the One Lord, and I know the One Lord; I realize Him within my soul.

Widzę Jedyne Pana, i znam Jedyne Pana; realizuję Go w mojej duszy.

hano gur bin hano gur bin kharee nimaanee |1|

Without the Guru, I am - without the Guru, I am totally dishonored. ||1||

Bez Guru jestem, bez Guru jestem całkowicie bez honoru. |1|

jinaa sathigur jin sathigur paaeiaa thin har prabh mael milaee raam |

Those who have found the True Guru, the True Guru, the Lord God unites them in His Union.

Ci, którzy odnaleźli Prawdziwego Guru,

thin charan thin charan saraevah ham laageh thin kai paaeae raam |

Their feet, their feet, I adore; I fall at their feet.

Ich stopy, ich stopy adoruję; padam u ich stóp.

har har charan saraevah thin kae jin sathigur purakh prabh dhiaaeiaa |

O Lord, Har, Har, I adore the feet of those who meditate on the True Guru, and the Almighty Lord God.

O Panie, Har, Har, adoruję stopy tych którzy medytują nad Prawdziwym Guru, nad Wszechmogącym Panem Bogiem.

thoo vaddadhaathaa antharajaamee maeree saradhaa poor har raaeiaa |

You are the Greatest Giver, the Inner-knower, the Searcher of hearts; please, reward my faith, O Lord King.

Jesteś największym Dawcą, wewnętrzno-wiedzący, Poszukiwacz serc; proszę wynagrodź mnie moją wiarą, O Panie Królu.

gurasikh mael maeree saradhaa pooree anadhin raam gun gaaeae |

Meeting the Gursikh, my faith is rewarded; night and day, I sing the Glorious Praises of the Lord.

Spotykając Gursikha, moja wiara jest wynagrodzona; noc i dzień, śpiewam Chwalebne Pieśni Pana.

jin sathigur jin sathigur paaeiaa thin har prabh mael milaaeae |2|

Those who have found the True Guru, the True Guru, the Lord God unites them in His Union. ||2||

Ci, którzy odnaleźli Prawdziwego Guru, Prawdziwego Guru, Pan Bóg łączy ich w Jego Unii. |2|

hano vaaree hano vaaree gurasikh meeth piaarae raam |

I am a sacrifice, I am a sacrifice to the Gursikhs, my dear friends.

Jestem poświęceniem, jestem poświęceniem dla Gursikhów, moi drodzy przyjaciele.

har naamo har naam sunaaeae maeraa preetham naam adhaarae raam |

They chant the Lord's Name, the Lord's Name; the Beloved Naam, the Name of the Lord, is my only Support.

Oni czantują Imię Pana, Imię Pana; Ukochane Naam, Imię Pana, jest moim jedynym wsparciem.

har har naam maeraa praan sakhaae this bin gharree nimakh nehee jeevaa(n) |

The Name of the Lord, Har, Har, is the companion of my breath of life; without it, I cannot live for an instant or a moment.

Imię Pana, Har, Har, jest kompanem mojego oddechu życia; bez niego, nie mogę żyć ani przez moment.

har har kirapaa karae sukhadhaatha guramukh anmrith peevaa(n) |

The Lord, Har, Har, the Giver of peace, shows His Mercy, and the Gurmukh drinks in the Ambrosial Nectar.

Pan Har, Har, Dawca pokoju, pokazuje Swoje Miłosierdzie, i Gurmukh spija Ambrozyjski Nektar.

har aapae saradhaa laae milaaeae har aapae aap savaarae |

The Lord blesses him with faith, and unites him in His Union; He Himself adorns him.

Pan błogosławi jego wiarą, i łączy go z Swojej Unii; On Sam go przyozdabia.

hano vaaree hano vaaree gurasikh meeth piaarae |3|

I am a sacrifice, I am a sacrifice to the Gursikhs, my dear friends. ||3||

Jestem poświęceniem, jestem poświęceniem dla Gursikhów, moi drodzy przyjaciele. |3|

har aapae har aapae purakh niranjan soee raam |

The Lord Himself, the Lord Himself, is the Immaculate Almighty Lord God.

Sam Pan, Sam Pan, jest Niezgåębionym, Wszechmogącym Pan Bóg.

har aapae har aapae maelai karai so hoee raam |

The Lord Himself, the Lord Himself, unites us with Himself; that which He does, comes to pass.

Sam Pan, Sam Pan, łączy nas z Nim; to co on zrobi, przyjdzie.

jo har prabh bhaavai soee hovai avar n karanaa jaae |

Whatever is pleasing to the Lord God, that alone comes to pass; nothing else can be done.

Cokolwiek zadowala Pana Boga, to samo się wydarzy; nic innego nie może być zrobione.

bahuth siaanap laeiaa n jaaee kar thaakae sabh chathuraaee |

Even by very clever tricks, He cannot be obtained; all have grown weary of practicing cleverness.

Nawet przez bardzo sprytne sztuczki, nie można Go osiągnąć; ci którzy praktykowali spryt zużyli się.

gur prasaadh jan naanak dhaekhiaa mai har bin avar n koee |

By Guru's Grace, servant Nanak beholds the Lord; without the Lord, I have no other at all.

Z Łaski Guru, sługa Nanak utrzymuje Pana; bez Pana nie mam nic.

har aapae har aapae purakh niranjan soee |4|2|

The Lord Himself, the Lord Himself, is the Immaculate Almighty Lord God. ||4||2||

Sam Pan, Sam Pan, jest Niezgåębionym Wszchemogącym Bogiem. |4|